

Filière
LLCER ESPAGNOL
2017-2018

Directrice du département
Fatiha IDMHAND
Bureau A 303 – Tél : 05 49 45 32 35
fatiha.idmhand@univ-poitiers.fr

Secrétariat
Joyce BROSSARD
Bâtiment A RDC – Tél : 05 49 45 32 02
joyce.brossard@univ-poitiers.fr

Directrice d'études
Marie-Catherine CHANFREAU
Bureau A 304 – Tél : 05 49 45 32 37
marie-catherine.chanfreau@mshs.univ-poitiers.fr

Responsables d'années

Licence 1
Marie-Catherine CHANFREAU
Bureau A 304 – Tél : 05 49 45 32 37
marie-catherine.chanfreau@mshs.univ-poitiers.fr

Licence 2
Céline GILARD
Bureau A 302 – Tél : 05 49 45 33 32
celine.gilard@univ-poitiers.fr

Licence 3
Hélène ROY
Bureau A 303 – Tél : 05 49 45 32 35
helene.roy@univ-poitiers.fr

Page web du département : <http://l.univ-poitiers.fr/espagnol/>

La licence LLCER Espagnol

Présentation générale, objectifs de la formation

L'espagnol est la langue officielle de 21 pays du monde soit de plus de 470 millions de personnes et selon l'Institut Cervantés, il y aurait 559 millions d'hispanophones dans le monde ! Le *castellano*, est la première « langue vivante étrangère » des Etats-Unis et la troisième langue la plus utilisée sur Internet. Vos études « d'espagnol » vous ouvriront donc de très nombreuses portes ! Pour vous permettre d'envisager l'insertion professionnelle la plus large possible, votre formation de Licence est à la fois basée sur l'acquisition de connaissances théoriques et sur le développement de compétences rédactionnelles, communicationnelles et techniques. L'ensemble pourra être appliqué dans les différents secteurs professionnels dans lesquels vous vous insérerez. Ainsi, vous apprendrez à :

- maîtriser le système linguistique de la langue espagnole de façon à assurer des tâches de traduction écrite et d'interprétation orale,
- communiquer, transmettre des informations dans des contextes et cadres diversifiés et tenir une conversation suivie en espagnol,
- analyser des documents historiques, littéraires, artistiques et culturels tout en développant vos capacités critiques et synthétiques,
- à construire une argumentation précise et efficace,
- utiliser les outils informatiques à des fins de recherche, de médiation, de transmission et d'analyse.

Mobilité internationale

Grâce à ses dizaines d'accords-cadres, de conventions et de co-diplomations, l'Université de Poitiers est le partenaire privilégié des plus grandes universités d'Europe et des Amériques. Votre formation sera incontestablement internationale et ouverte sur le monde.

Dès le S4, vous pourrez étudier durant un semestre dans l'une de nos universités partenaires dans le cadre du programme ERASMUS ou passer une année dans une université latino-américaine partenaire de la formation ou, si vous le préférez, bénéficier d'une expérience professionnelle en devenant assistant ou lecteur de langue à l'étranger pendant une année. Renseignez-vous durant le second semestre auprès du service des Relations Internationales !

Poursuite d'études

Titulaire d'une licence LLCER Espagnol, plusieurs options s'ouvrent à vous et notamment la poursuite d'études dans des MASTERS professionnalisants tels que :

- Master Recherche Scientifique CSE (Cultures et Société Etrangères)
- Master MEEF (Métiers de l'Enseignement, de l'Education et de la Formation)
- Master en Langues Etrangères Appliquées comme le Master NTCI (Négociateur Trilingue en Commerce International)
- Master en Didactique des langues ou Français langue étrangère et seconde (DidaLang-FLE-S)
- Master Web Editorial
- Master Edition Numérique

La licence donne également accès à d'autres Masters touchant au patrimoine, au tourisme ou à la médiation interculturelle et à des formations spécialisées en traduction et interprétation.

Débouchés professionnels

Des études récentes ont montré que les entreprises du secteur privé plébiscitaient le recrutement d'étudiants issus des formations en sciences humaines pour leurs connaissances théoriques et culturelles larges, pour leurs capacités d'analyses fines et leurs compétences rédactionnelles poussées. Avec votre licence et surtout avec votre diplôme de Master, vos compétences linguistiques, techniques et informatiques pourront vous permettre, en plus des secteurs professionnels « habituels » (métiers de l'enseignement du secteur primaire ou secondaire, encadrement, journalisme, interprétariat, et traduction, tourisme, relations publiques, médiation interculturelle, édition, chargé de communication, chargé de relations clients, ingénieur d'études, etc.) d'envisager des postes de cadres (de la fonction publique ou du secteur privé).

Les enseignants du département

NOM	Prénom	Bureau	Téléphone	Adresse mail
Secrétariat d'espagnol				
BROSSARD	Joyce	Rdc Bât. A	05 49 45 32 02	joyce.brossard@univ-poitiers.fr
Responsable du département				
IDMHAND	Fatiha	A 303	05 49 45 32 35	fatiha.idmhand@univ-poitiers.fr
Enseignants du département				
BÈGUE	Alain	A 301	05 49 45 32 22	alain.begue@univ-poitiers.fr
BILLARD	Henri	A-301	05 49 45 32 34	joaquin.henri.billard@univ-poitiers.fr
CARRERA	Elodie	A 303	05 49 45 32 35	elodie.carrera@univ-poitiers.fr
CHANFREAU	Marie-Catherine	A 304	05 49 45 32 37	marie-catherine.chanfreau@mshs.univ-poitiers.fr
DIAZ	Elvire	A 304	05 49 45 32 18 05 49 45 32 37	elvire.diaz@univ-poitiers.fr
GILARD	Céline	A 302	05 49 45 33 32	celine.gilard@univ-poitiers.fr
GONZALEZ	David	A 307	05 49 45 32 34	david.gonzalez.mediano@univ-poitiers.fr
GARCIA	Charles	A 305	05 49 45 33 47	charles.garcia@univ-poitiers.fr
QUINTANA	Cécile	A 305	05 49 45 33 47	cecile.quintana@univ-poitiers.fr
ROY	Hélène	A 303	05 49 45 32 35	helene.roy@univ-poitiers.fr
SIMON	Emmanuelle	A 307	05 49 45 32 37	emmanuelle.simon@univ-poitiers.fr
TALBI-BOULHAIS	Rania	A 305	05 49 45 33 47	raniatalbi@free.fr rania.talbi.boulhais@univ-poitiers.fr
THOMAS	Jean-Baptiste	A 305	05 49 45 33 47	jean.baptiste.thomas@univ-poitiers.fr
THOUVEREZ	Ludivine	A 302	05 49 45 33 32	ludivine.thouverez@univ-poitiers.fr

Lecteurs				
ALONSO	Estibaliz	A 306	04 49 45 32 54	estibaliz.alonso.nieto@univ-poitiers.fr
DANSILIO	Ignacio	A 306	04 49 45 32 54	@univ-poitiers.fr
DE LA BLANCA	Sara	A 306	04 49 45 32 54	sara.magdalena.de.la.blanca@univ-poitiers.fr
RAMIREZ	Daniel Mateo	A 306	04 49 45 32 54	

Architecture générale de la formation

	UE1 9 ECTS Coef 3	UE2 9 ECTS Coef 3	UE3 3 ECTS Coef 1	UE4 6 ECTS Coef 2	UE5 3 ECTS Coef 1
Semestre 1	Littérature Civilisation Expression orale sur contenu disciplinaire (72h)	Traduction Langue orale Grammaire (72h)	Tronc commun (40h)	Mineure espagnol (40h)	Hors Enseignement transversal (20h)
Semestre 2	Littérature Civilisation Expression orale sur contenu disciplinaire (72h)	Traduction Langue orale Grammaire (72h)	Tronc commun (38h)	Mineure espagnol (40h)	Hors UE libre (20h)
Semestre 3	Littérature Civilisation Expression orale sur contenu disciplinaire (72h)	Traduction Langue écrite Linguistique (72h)	Tronc commun (42h)	Mineure espagnol (40h)	Hors UE libre (20h)
Semestre 4	Littérature Civilisation Expression orale sur contenu disciplinaire (72h)	Traduction Langue écrite Linguistique (72h)	Tronc commun (38h)	Mineure espagnol (40h)	Hors UE libre (20h)
Semestre 5	Littérature Civilisation (72h)	Traduction Linguistique Méthodologie (72h)	Tronc commun (36h)	Parcours de spécialité : Spécialisation Espagnol (64h) ou Spécialité du FLES (64h) ou Spécialité Professorat des écoles (64h) Ou Spécialité Livres, médias, écritures	
Semestre 6	Littérature Civilisation (72h)	Traduction Linguistique Méthodologie (72h)	Tronc commun (36h)	Parcours de spécialité : Spécialisation Espagnol (64h) ou Spécialité du FLES (64h) ou Spécialité Professorat des écoles (64h) Ou Spécialité Livres, médias, écritures (64h)	

Tronc commun : Français, Informatique, Conférences, Outils disciplinaires, Enseignement transversal.

Enseignements fondamentaux

LICENCE 1

Semestre 1

UE 1 : Espagnol Spécialité (L1H3102U) - 9 ECTS, Coef 3

Civilisation espagnole - 30h (12h CM - 18h TD) (L1H3104A, [Erasmus : 4 ECTS], Coeff. 1)

12h CM (1h/semaine) 2 ECTS + 18h TD (1h30/semaine) 2 ECTS

Enseignant responsable : Charles Garcia

Objetivo : Geografía de España y Edad Media

Descripción : Presentación y estudio de documentos varios

Consejos : Asistir a clase, tomar apuntes, preparar la clase con lecturas previas, hacer regularmente los ejercicios semanales con la ayuda de los documentos entregados en clase.

Lectura obligatoria: GARCÍA DE CORTÁZAR, F. , GONZÁLEZ VESGA, J. M., *Breve Historia de España*, Madrid, Alianza, 2012, 896 p., ISBN 9788420673745.

Bibliografía útil para repasar las lecciones : MENJOT, D., *Les Espagnes médiévales. 409-1474*, Paris, Hachette, 1996.

Examen (Coef 1) : Prueba escrita de 2h de duración: contestar en buen castellano a dos preguntas sobre el programa (acudir 30mn antes de la prueba con el carné de estudiante).

Littérature - 30h (12h CM - 18h TD) (L1H3103A, [Erasmus : 4 ECTS], Coef 1,5)

Enseignants responsables : Elvire Diaz et David González

12h CM : Elvire Diaz

Histoire littéraire. Acquisition de connaissances générales sur l'évolution des littératures en langue espagnole. Panorama de la littérature espagnole (genres, mouvements, tendances, œuvres majeures). Etude d'une œuvre précise.

Lecture obligatoire : *Réquiem por un campesino* (1960) de Ramón Sender et *Luna de lobos* (1985) de Julio Llamazares

Bibliographie : José García López, *Historia de la literatura española*, Madrid, Vicens Vives. Jean Canavaggio, *Historie de la littérature espagnole*, Paris, Fayard.

Contrôle continu puis examen écrit de 3h (1h pour le CM : Question de cours et 2h pour le

TD : commentaire de texte) (Coef 1) **Contrôle de lectures** : un écrit de 30mn (Coef 0,5)

18h TD : David González

Objetivos: Introducción al estudio de la literatura española a través de algunas de sus manifestaciones más representativas. Aplicación de los conocimientos adquiridos en el curso de literatura del mismo nombre al análisis de algunos extractos de las obras más representativas de cada período. Adquisición de la metodología de comentario de textos literarios.

Metodología: Una parte del curso irá dedicada a la práctica del análisis de la expresión literaria en base a los textos seleccionados por el profesor. Con éstos, se irán abordando las grandes etapas de la historia de la literatura española, proponiéndose al mismo tiempo un repaso y una ampliación de las distintas formas de expresión literaria (se prestará atención especial a los géneros y subgéneros, a las figuras retóricas, etc.) Se pretende así que los estudiantes se familiaricen tanto con aspectos de historia de la literatura como con conceptos de crítica literaria y textual para su posterior reutilización en la redacción de un comentario.

Manuales de consulta : GARCÍA LÓPEZ, J., *Historia de la literatura española*, Barcelona,

Vicens Vives, 2001. ZUILI, M., Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains, Paris, Nathan, Coll. 128, 1994.

Expression orale sur contenus disciplinaires - 12h TD (L1H3105A, [Erasmus : 1 ECTS], Coef 0,5)

Enseignant responsable : David González

INTRODUCCIÓN A LA FONÉTICA Y A LA FONOLOGÍA DEL ESPAÑOL ACTUAL. I
Objetivos : Además de presentar a los estudiantes una serie de conceptos generales sobre fonética y fonología, los objetivos principales de este curso de introducción son, por una parte, mejorar sus competencias en el uso del español oral y, por otra, sensibilizarlos a las diferentes variedades del español hablado.

Organización del curso

1. Parte teórica

El profesor presentará una serie de conceptos y pautas teóricas esenciales para el estudio de la Fonética y la Fonología como ciencias lingüísticas.

2. Transcripción fonética y fonológica

Se iniciará a los estudiantes a la práctica de la transcripción fonológica y fonética de diferentes segmentos de habla según el AFI (Alfabeto Fonético Internacional).

3. Práctica en el laboratorio o en el aula

Esta parte del curso pretende que el estudiante mejore su pronunciación y amplíe su repertorio fonético mediante una práctica metódica de ejercicios contextualizados en el laboratorio (discriminación de sonidos, dictados, etc.)

Obras de consulta :

ALARCOS LLORACH Emilio, *Fonología española*, Madrid, Gredos, 1965 (4ª edición).

MARTÍNEZ CELDRÁN, Eugenio y FERNÁNDEZ PLANAS Ana M., *Manual de fonética española*, Barcelona, Ariel, 2007.

QUILIS Antonio, *Principios de fonología y fonética españolas*, Madrid, Arco Libros, 1997.

UE 2 : Langue et traduction (L1H3106U) - 9 ECTS, Coef 3

Grammaire 1h30 (18h CM) (L1H3107A, [Erasmus : 3 ECTS], Coef 1)

Enseignant responsable : Rania Talbi-Boulhais

Descriptif : Règles de grammaire, conjugaison, syntaxe et étude contrastive espagnol/français

Programme : accentuation, conjugaisons, enclise/proclise, *ser* et *estar*, les prépositions, etc.

Bibliographie (pour les deux semestres) :

Grammaire et Bescherelle OBLIGATOIRES : *Grammaire de l'espagnol moderne* (PUF) J-M. Bedel *Bescherelle-Les verbes espagnols* (Hatier)

Grammaire explicative de l'espagnol (Cursus) de Pottier, Darbord et Charaudeau

Version - 18h TD (L1H3108A, [Erasmus : 2 ECTS], Coef 0,5), (1h30 de clase semanal), GRI

Enseignants responsables : Marie-Catherine Chanfreau (G1) / Elodie Carrera (G2)

Objetivo : iniciación a la traducción directa.

Contenido : ejercicios semanales de versión.

Consejos metodológicos: preparar las traducciones, asistir a clase

Bibliografía indicativa: Alfonso Carlos Bolado (dir.) *Diccionario del español actual*, Barcelona/ Caracas, Grijalbo, 1989, 1071 p.

Ramón García-Pelayo y Gross, Jean Testas, *Gran diccionario español – francés / français – espagnol*, Paris, Larousse, 7-VI-1998, 1656 p.

Jean Coste, Augustin Redondo, *Syntaxe de l'Espagnol Moderne*, Paris, SEDES, 17-IX-1999, 607 p.

Eric Freysselinard, *Le Mot et l'idée 2*, Gap, Ophrys (coll. « Méthode et Travail »), 31-VIII-2004, 201 p.

Francis Mateo, Antonio-José Rojo Sastre, *Les verbes espagnols*, Paris, Hatier (coll. « Bescherelle langues »), 25–VI-2008, 237 p.

Bescherelle, *La conjugaison pour tous: Ouvrage de référence sur la conjugaison française*, Paris, Hatier 18–VII-2012, 256 p.

Maurice Grevisse, *Le bon usage*, Gembloux, Duculot, 16–IX-2011, 1640 p.

Control continuo (Coef 1) : 2 pruebas escritas durante las 5^o y 11^o clases.

Thème - 18h TD (L1H3109A, [Erasmus : 2 ECTS], Coef 0,5)

Enseignants responsables : David González et Fatiha Idmhand

Initiation au thème

Bibliographie : Fernand Pau, Henri Labarde, Juan Claudio Basterra, *Vocabulaire de base espagnol-français*, Paris, Hachette, 1994. María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos ; *Bescherelle-Les verbes espagnols* (Hatier) ; Pierre Gerboin et Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1994.

Langue orale - 18h (L1H3110A, [Erasmus : 2 ECTS], Coef 1)

Enseignante responsable : Lecteur

Pratique de la langue orale, situation d'improvisation et d'argumentation à partir de documents audio et écrits.

UE 3 : Tronc commun (L1H3111U) - 3 ECTS, Coef 1

Français - 24h TD (L1FR301A)

Informatique - 12h (L1CUI01A)

Conférences - 4h (L1ET321A)

UE 4 : Mineure (L1H3112U) - 6 ECTS, Coef 2

Histoire

ou Langue vivante 2 non débutant (anglais, allemand, italien, portugais)

ou Initiation allemand ou portugais

ou Lettres

ou Multilinguisme européen

ou Langues et littératures antiques

ou Sciences du langage.

UE 5 : Enseignement transversal (L1H3113U) - 3 ECTS, Coef 1

Enseignement à choisir au sein de la composante (UFR Lettres et Langues)

LICENCE 1

Semestre 2

UE 1 : Espagnol Spécialités (L1H3115U) - 9 ECTS, Coef 3

Civilisation Hispano-Américaine - 30h (L1H3117A, [Erasmus : 4 ECTS], Coef 1)

Enseignante responsable : Hélène Roy

12h CM : L'Amérique pré-colombienne : la Découverte et la Conquête. Bibliographie : *Historia de España y de América* (Vicens Vives). Question de cours : 3h

Bibliographie : Bernard Lavallé, *L'Amérique espagnole de Colomb à Bolívar*, Paris, Belin (Coll. "Histoire"), 1993. Thomas Gomez, *L'invention de l'Amérique. Rêves et réalités de la Conquête*, Paris, Aubier (Coll. "Histoires"), 1992

18h TD : Etude de documents textuels et iconographiques d'époque et contemporains sur les civilisations précolombiennes, les voyages et les découvertes de Christophe Colomb, la conquête des empires aztèque et inca (documents officiels, extraits de chroniques, extraits de romans, etc.).

Evaluations orales et écrites.

Bibliographie : Tomás Gómez, Itamar Olivares, *La formation de l'Amérique hispanique, XV^e-XVII^e siècle* ; Manuel Fernández Alvarez, *La gran aventura de Cristóbal Colón* ; Tzvetan Todorov, *La conquista de América. El problema del otro* ; Hernán Horna, *La conquista des Amériques vue par les Indiens du Nouveau Monde*.

Littérature Hispano-Américaine - 30h (L1H3116A, [Erasmus : 4 ECTS], Coef 1,5)

Enseignantes responsables : Cécile Quintana et Fatiha Idmhand

CM 12h : Le cours propose un panorama sur l'histoire des principales tendances du genre romanesque (surtout au XIX^e siècle). Il esquisse également une introduction aux récits de voyage et essais du XVIII^e siècle. Il introduit les deux romans au programme. Anthologie de textes (pour le CM et le TD)

TD 18h : Travail du commentaire de textes sur la base d'une anthologie fournie à l'étudiant et d'extraits tirés des romans au programme. Etude des diverses notions et méthodes critiques d'analyse de la poétique romanesque (narratologie en particulier).

Examen : Commentaire dirigé de 3h pour le CM et le TD (avec une question qui aiguille sur les deux parties du commentaire à trouver)

Dans le cadre du TD : 2 contrôles de lecture 30mn *sur les 2 romans *sur le résumé de Zuili (notions) + un commentaire à préparer à la maison

Documents distribués par les enseignants :

Fascicule des notions : synthèse des notions (qui complète la synthèse de ZUILI) = à apprendre

Feuille de compétences : orientations de travail (compétences attendues)

Fascicule : histoire littéraire (support du CM)

Anthologie : textes travaillés en TD

Lectures obligatoires :

Roman : *Aves sin nido* de Clorinda Matto de Turner

Recueil de nouvelles : Horacio Quiroga, *Cuentos* (ed. Catedra, 2005).

Voir également <http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/esp/quiroya/hq.htm>

Pour le cours de méthodologie :

ZUILI, Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris, Nathan, Coll. 128, 1994. = **RESUMER ET APPRENDRE la partie théorique (p. 1-54).**

Histoire littéraire : ANGEL, Esteban, *Introduction à la littérature hispano-américaine*, Ellipses.

JOUVE Vincent, *L'Effet-Personnage dans le roman*, Paris, Presses universitaires de France, Collection « Écriture », 1992 (2ème édition : 1998)

JOUVE, Vincent, *Poétique du roman*, Armand Colin. **A RESUMER**

M. JARRETY (dir.), *Lexique des termes littéraires*, Le Livre de poche, 2001. **A RESUMER**

Voir également ces sites : <http://www.lettres.org/lexique/> et http://elisabeth.kennel.perso.neuf.fr/lexique_des_termes_litteraires_n.htm

Expression orale sur contenus disciplinaires - 12h (L1H3118A, [Erasmus : 1 ECTS], Coef 0,5)

Enseignant responsable : David González

INTRODUCCIÓN A LA FONÉTICA Y A LA FONOLOGÍA DEL ESPAÑOL ACTUAL, II

UE 2 : Langue et traduction (L1H3119U) - 9 ECTS, Coef 3

Grammaire - 1h30 (18h CM) (L1H3120A, [Erasmus : 3 ECTS], Coef 1)

Responsable : Rania Talbi-Boulhais

Descriptif : Etude générale des règles de grammaire de la langue espagnole et approche contrastive (espagnol/français).

Programme : propositions subordonnées, prépositions, conjonctions, verbes auxiliaires, syntaxe ... Bibliographie (pour les deux semestres) :

***Grammaire et Bescherelle OBLIGATOIRES** : *Grammaire de l'espagnol moderne* (PUF)

J-M. Bedel *Bescherelle-Les verbes espagnols* (Hatier)

Grammaire explicative de l'espagnol (Cursus) de Pottier, Darbord et Charaudeau

Version - 18h TD (L1H3121A, [Erasmus : 2 ECTS], Coef 0,5)

Enseignantes responsables : Céline Gilard et Élodie Carrera

Bibliographie

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos

Bescherelle-Les verbes espagnols (Hatier)

Pierre Gerboin et Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1994.

Le bon usage de Maurice Grevisse et André Goosse, Ed De Boeck Duculot.

Thème - 18h TD (L1H3122A, [Erasmus : 2 ECTS], Coef 0,5)

Enseignantes responsables : Elvire Diaz et Fatiha Idmhand

Bibliographie

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos

Bescherelle-Les verbes espagnols (Hatier)

Pierre Gerboin et Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1994.

Langue orale - 18h TD (L1H3123A, [Erasmus : 2 ECTS], Coef 1)

Enseignante responsable : Lecteurs

Entraînement à la compréhension et à l'expression orales.

UE 3 : Tronc commun (L1H3124U) - 3 ECTS, Coef 1

Français - 24h TD (L1FR302A)

Informatique - 8h (L1CUI02A)

Conférences - 6h (L1ET322A)

UE 4 : Mineure (L1H3125U) - 6 ECTS, Coef 2

Histoire
ou Langue vivante 2 non débutant (anglais, allemand, italien, portugais)
ou Initiation allemand ou portugais
ou Lettres
ou Multilinguisme européen
ou Langues et littératures antiques
ou Sciences du langage.

UE 5 : Libre (L1H3126U) - 3 ECTS, Coef 1

Enseignement à choisir dans la liste des UE libres.

LICENCE 2

Semestre 3

UE 1 : Espagnol Spécialités (L2H3102U) - 9 ECTS, Coef 3

Civilisation Hispano-Américaine - 30h (L2H3104A, [Erasmus : 4 ECTS], Coef 1)

Enseignante responsable : Hélène Roy

12h CM : L'Amérique coloniale

18h TD : Etude de documents textuels et iconographiques d'époque et contemporains, sur l'administration de l'empire espagnol, le statut et le traitement des Indiens, le métissage ainsi que le créolisme (documents officiels, extraits de chroniques, extraits de romans, etc.). Evaluations orales et écrites.

Bibliographie : Bernard Lavallé, L'Amérique espagnole ; Tomás Gómez, Itamar Olivares, La formation de l'Amérique hispanique, XVe-XIXe siècle ; Annie Molinié-Bertrand, Vocabulaire de l'Amérique espagnole

Littérature Hispano-Américaine - 30h (12h CM/18h TD) (L2H3103A, [Erasmus : 4 ECTS], Coef 1,5)

Enseignantes responsables : Elodie Carrera et Fatiha Idmhand

12h CM : Ce cours propose une approche de ce que l'on a appelé le « Boom » de la littérature latino-américaine qui s'est développé dans les années 1960-70 et qui s'est caractérisé par une forte diffusion internationale des auteurs concernés. Il s'agira de l'aborder au travers de l'étude de trois romans : *La muerte de Artemio Cruz* de Carlos Fuentes, *La ciudad y los perros* de Mario Vargas Llosa et *Cien años de soledad* de Gabriel García Márquez. Une réflexion sur le genre romanesque sera menée par le biais de ces trois œuvres et sur leurs principales caractéristiques.

Anthologie de textes (pour le CM et le TD)

18h TD : Travail du commentaire de textes à partir d'extraits choisis des trois romans.

Examen : Commentaire dirigé pour le CM et le TD (avec une question qui aiguille sur les trois parties du commentaire à trouver)

Dans le cadre du TD : Contrôles de lecture sur les 3 romans + un commentaire à préparer à la maison.

Outils distribués par les enseignants :

Des apports critiques seront distribués ou indiqués au cours du semestre en complément du travail en CM et TD.

Programme de lecture : 3 romans dans le semestre. Ces 3 œuvres sont obligatoires. Les œuvres seront étudiées dans cet ordre :

Fuentes, Carlos, *La muerte de Artemio Cruz*, Madrid, Cátedra, 2005.

Vargas Llosa, Mario, *La ciudad y los perros*, Madrid, Punto de lectura, 2006.

García Márquez, Gabriel, *Cien años de soledad*, Madrid, Cátedra, 2004.

Bibliographie (à consulter mais non obligatoire) :

AYEN, Xavier, *Aquellos años del Boom*, Barcelona, RBA Libros, 2014.

ALADIGRAS, Robert, *Voces del Boom*, Barcelona, Alfabia, 2011.

Méthodologie :

ZUILLI, Marc, Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains, Paris, Nathan, Coll. 128, 1994.

Histoire littéraire :

ANGEL, Esteban, Introduction à la littérature hispano-américaine, Ellipses.

CYMERMAN, Claude et FELL, Claude, *La littérature hispano-américaine de 1940 à nos jours*, Paris, Nathan, 2001.

Ouvrages plus généraux :

JOUVE, Vincent, *Poétique du roman*, Armand Colin. **A RESUMER**

M. JARRETY (dir.), *Lexique des termes littéraires*, Le Livre de poche, 2001.

Expression orale sur contenus disciplinaires - 12h (L2H3105A, [Erasmus : 1 ECTS], Coef 0,5)

Enseignante responsable : Céline Gilard

Descriptif : Expression orale et analyse iconographique. Étude à l'oral de grandes oeuvres de la peinture espagnole, du Baroque au Romantisme. L'étudiant s'entraîne à décrire un tableau, à analyser la technique du peintre et à expliquer la signification de l'oeuvre. Il veille à s'exprimer dans un espagnol correct, en recourant aussi bien au vocabulaire général permettant de décrire la variété des scènes représentées qu'au vocabulaire technique de la peinture.

Programme : étude de tableaux espagnols des XVII^e, XVIII^e et XIX^e siècles. Modalités de contrôle des connaissances : commentaire de tableau à l'oral.

Bibliographie conseillée : Martine JOLY, Introduction à l'analyse de l'image, Armand Colin. Bernard et Christiane BESSIÈRE, La peinture espagnole, Histoire et méthodologie par l'analyse de quarante tableaux du XVI^e au XX^e siècle, Editions du Temps.

UE 2 : Langue et traduction (L2H3106U) – 9 ECTS, Coef 3

Linguistique - 1h30 (18h CM) (L2H3107A, [Erasmus : 3 ECTS], Coef 1)

Enseignante responsable : Rania Talbi-Boulhais

Descriptif : initiation à la linguistique générale et à la linguistique textuelle : syntaxe, morphologie et sémantique, analyse du discours et des parties du discours.

Programme : définitions, linguistique et sciences humaines.

Bibliographie :

Cours de linguistique espagnole : Histoire, théorie pratique et critique, linguistique et spécificités castillanes... Michel Sauve

Manuel de linguistique espagnole Michel Bénaben

TD Versión - 18h (L2H3108A, [Erasmus : 2 ECTS], Coef 0,5)

Enseignant responsable : M. -C. T Chanfreau

Objetivo : traducción directa.

Contenido : ejercicios semanales de versión.

Consejos metodológicos : preparar las tareas, asistir a clase y concentrarse durante la corrección.

Bibliografía indicativa: Alfonso Carlos Bolado (dir.) *Diccionario del español actual*, Barcelona/ Caracas, Grijalbo, 1989, 1071 p.

Samuel Gili Gaya, *Curso Superior de Sintaxis española*, Barcelona, Bibliograf, 1989, 347 p.

Ramón García-Pelayo y Gross, Jean Testas, *Gran diccionario español – francés / français – español*, Paris, Larousse, 7–VI-1998, 1656 p.

Jean Coste, Augustin Redondo, *Syntaxe de l'Espagnol Moderne*, Paris, SEDES, 17-IX-1999, 607 p.

Eric Freysselinard, *Le Mot et l'idée 2*, Gap, Ophrys(coll. « Méthode et Travail »), 31-VIII-2004, 201 p.

Francis Mateo, Antonio-José Rojo Sastre, *Les verbes espagnols*, Paris, Hatier (coll. « Bescherelle langues »), 25–VI-2008, 237 p.

Bescherelle, *La conjugaison pour tous: Ouvrage de référence sur la conjugaison française*, Paris, Hatier 18–VII-2012, 256 p.

Maurice Grevisse, *Le bon usage*, Gembloux, Duculot, 16–IX-2011, 1640 p.

María Moliner, *Diccionario de uso del Español*, Madrid, Gredos, 14–XI-2013, 3400 p.

Control continuo (Coef. 1): 2 pruebas escritas en las 5^a y 11^a clases.

Thème - 18h TD (L2H3109A, [Erasmus : 2 ECTS], Coef 0,5)

Enseignante responsable : Cécile Quintana

Le cours propose des travaux de traduction sur des supports littéraires des XX^e-XXI^e siècles,

dont les préparations se font à la maison et les corrections en cours. Ateliers de traduction. Thèmes grammaticaux, travail systématique de mémorisation de vocabulaire par champs lexicaux.

Bibliographie :

Chicharro de León, *Le mot et l'idée* = Obligatoire

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos

Bescherelle-Les verbes espagnols (Hatier)

Pierre Gerboin et Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1994.

Evaluation : Contrôle Continu : 2 écrits d'1h30

Langue écrite I - 18h TD (L2H3110A, [Erasmus : 2 ECTS], Coef 1)

Enseignant responsable : David González

El objetivo general de este curso es, además de mejorar las competencias escritas de los estudiantes de lengua castellana, despertar su conciencia de estudiosos de una lengua extranjera a través de un análisis filológico de la lengua española. Mediante ejercicios de uso de la lengua y de gramática práctica propuestos por el profesor, se pretende que el estudiante amplíe su repertorio lingüístico y enriquezca su vocabulario.

Manuales en francés:

BEDEL Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.

CAMPRUBI, M., *Études fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse-le-Mirail : Presse Universitaire du Mirail, 2001.

GERBOIN Pierre, LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1994.

POTTIER Bernard, CHARAUDEAU Patrick, DARBORD Bernard, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan, 1994.

Manuales en español:

BOSQUE Ignacio y DEMONTE Violeta, *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1999 (3 vol.)

GÓMEZ TORREGO Leonardo, *Gramática didáctica del español*, SM, 1997 (1a ed.)

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA, *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Madrid, Espasa, 2010.

SECO Manuel, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1986.

UE 3 : Tronc commun (L2H3111U) - 3 ECTS, Coef 1

Français - 24h TD (L2FR303A)

Informatique - 12h (L2CUI03A)

Conférences - 6h (L2ET333A)

UE 4 : Mineure (L2H3112U) – 6 ECTS, Coef 2

Histoire

ou Langue vivante 2 non débutant (anglais, allemand, italien, portugais)

ou Initiation allemand ou portugais

ou Lettres

ou Multilinguisme européen

ou Langues et littératures antiques

ou Arts du spectacle

ou Sciences du langage.

UE 5 : Libre (L2H3113U) – 3 ECTS, Coef 1

Consulter la liste des UE libres.

LICENCE 2

Semestre 4

UE 1 : Espagnol Spécialités (L2H3115U) - 9 ECTS, Coef 3

Civilisation espagnole - 30h (L2H3117A, [Erasmus : 4 ECTS], Coef 1)

12h CM (1h/ semaine) 2 ECTS + 18h TD (1h30/ semaine) 2 ECTS

Enseignante responsable : M. -C. T. Chanfreau

Contenu : El Siglo de las Luces (1700-1808)

Objectif : Metodología de la disertación

Conseils méthodologiques : Asistir a clase, preparar la clase, hacer los ejercicios

Lectura obligatoria para completar el resumen dictado en clase : Luis González Antón, *España y las Españas*, Madrid, Alianza (col. «Ensayo» n°329), VII-2007, 640 p., ISBN: 8420648248 (25,98€).

Bibliografía útil para repasar las lecciones : Alexis Chabot, *Culture générale : méthodologie de la dissertation*, Paris, Ellipses (coll. "Optimum"), 3-VIII-2004, 214 p., ISBN : 272981874X (16,15€) ; Pierre Vilar, *Historia de España*, Barcelona, Crítica, 2000, 192 p., ISBN 9788474239492 (8,95 €); Vincent Milliot, Olivier Wiewiora, *Méthode pour le commentaire et la dissertation historiques*, A. Colin (coll. "128"), 18-V-2011, 128 p., EAN13 : 9782200248949 (9,31 €).

Examen (Coef 1) : Prueba escrita de 3h de duración : disertación redactada en buen castellano sobre el programa (acudir 30mn antes de la prueba con el carné de estudiante).

Littérature espagnole - 30h (L2H3116A, [Erasmus : 4 ECTS], Coef 1,5)

Enseignante responsable : Elvire Diaz et Céline Gilard

12h CM : Approches du roman espagnol contemporain. Etude du discours, du référent. Lecture obligatoire :

La Colmena de Camilo José Cela et *El Jarama* de Rafael Sánchez Ferlosio

Bibliographie : P. Merlo, *Littérature espagnole contemporaine*, PUF, 2009.

18h TD : Céline Gilard

Etude textuelle sur le roman au programme. Méthodologie de la dissertation et du commentaire. Le TD est adossé au cours magistral de Mme DIAZ. Etude des romans au programme à travers l'explication de passages choisis et la préparation à l'exercice de la dissertation.

Bibliographie conseillée : Axel Preiss, *La Dissertation littéraire*, Armand Colin.

Examen écrit de 3h coef 1. Dissertation sur les œuvres au programme.

Contrôle de lectures : un écrit de 30mn : coef 0,5

Expression orale sur contenus disciplinaires - 12h TD (L2H3118A, [Erasmus : 1 ECTS], Coef 0,5) (1h/semana)

Enseignant responsable : Marie-Catherine Chanfreau

Contenido que completa los programas de civilización de L1 y L2: Evolución musicológica, coreográfica, lírica y organológica hispánicas, con sus facetas sagradas y profanas, cultas y folklóricas, teatrales e íntimas.

Objetivo: cada clase constará de dos o tres exposiciones orales para presentar a los sucesivos movimientos culturales y escuelas estilísticas con sendos compositores, obras, intérpretes, instrumentos y ritmos emblemáticos, dentro de sus contextos socio-históricos desde los orígenes hasta el Siglo de las Luces.

Bibliografía facultativa: María Isabel Osuna, *La guitarra en la historia*, Madrid, Alpuerto (col. "Monografías Opera Omnia" dirigida por R. de Zayas), 1983, 101 p., ISBN: 978-84-472-0133-4 (18,72 €); Francisco Salinas, *Siete libros sobre la música* (Ismael Fernández de la Cuesta, primera versión castellana), Madrid, Alpuerto (col. "Opera Omnia" dirigida

por R. de Zayas), 2010, 780 p., ISBN 9788438100523 (46,80 €); Lucas Ruiz de Ribayaz, *Luz y norte musical* (transcripción realizada con la colaboración de María Rosa Calvo Manzano), Madrid, Alpuerto (col. "Los guitarristas Opera Omnia" dirigida por R. de Zayas), 1982, 144+XL+74 p. (18,90 €).

Control continuo: para que pueda investigar, buscar y hallar datos, informaciones, documentos, ilustraciones y prepararlo lo mejor posible, se le dará de antemano a cada estudiante un tema sobre una etapa cronológica del programa que él deberá desarrollar en buen castellano durante 20 mn. Todos los oyentes tendrán que tomar apuntes sobre cada ponencia, para poder repasar detalladamente todo el programa en caso de prueba oral de segunda sesión en junio.

UE 2 : Langue et traduction (L2H3119U) – 9 ECTS, Coef 3

Linguistique - 1h30 (18 CM) (L2H3120A, [Erasmus : 3 ECTS], Coef 1)

Enseignante responsable : Rania Talbi-Boulhais

Descriptif : initiation à la linguistique générale et à la linguistique textuelle : syntaxe, morphologie et sémantique, langue et discours

Programme : linguistique appliquée (démonstratifs, articles, possessifs, modes et temps verbaux ...)

Bibliographie : *Cours de linguistique espagnole : Histoire, théorie pratique et critique, linguistique et spécificités castillanes* Michel Sauve
Manuel de linguistique espagnole Michel Bénaben

TD Version - 18h (1h30 de clase semanal) (L2H3121A, [Erasmus : 2 ECTS], Coef 0,5)

Enseignant responsable : Marie-Catherine Chanfreau

Objetivo : traducción directa.

Contenido : ejercicios semanales de versión.

Consejos metodológicos : preparar regularmente las tareas, Asistir a clase y concentrarse durante la corrección.

Bibliografía indicativa: Alfonso Carlos Bolado (dir.) *Diccionario del español actual*, Barcelona/ Caracas, Grijalbo, 1989, 1071 p.

Samuel Gili Gaya, *Curso Superior de Sintaxis española*, Barcelona, Bibliograf, 1989, 347 p.

Ramón García-Pelayo y Gross, Jean Testas, *Gran diccionario español – francés / français – espagnol*, Paris, Larousse, 7–VI-1998, 1656 p.

Jean Coste, Augustin Redondo, *Syntaxe de l'Espagnol Moderne*, Paris, SEDES, 17-IX-1999, 607 p.

Eric Freysselinard, *Le Mot et l'idée 2*, Gap, Ophrys (coll. « Méthode et Travail »), 31-VIII-2004, 201 p.

Francis Mateo, Antonio-José Rojo Sastre, *Les verbes espagnols*, Paris, Hatier (coll. « Bescherelle langues »), 25–VI-2008, 237 p.

Bescherelle, *La conjugaison pour tous: Ouvrage de référence sur la conjugaison française*, Paris, Hatier 18–VII-2012, 256 p.

Maurice Grevisse, *Le bon usage*, Gembloux, Duculot, 16–IX-2011, 1640 p.

María Moliner, *Diccionario de uso del Español*, Madrid, Gredos, 14–XI-2013, 3400 p.

Rafael Lapesa, *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos, 2014, 576 p.

Control continuo (Coef. 1) : 2 pruebas escritas en las 5ª y 10ª clases.

Thème - 18h TD (L2H3122A, [Erasmus : 2 ECTS], Coef 0,5)

Enseignant responsable : David González

Objetivos

Afianzar los conocimientos adquiridos en las clases de traducción de **textos literarios** de los

semestres anteriores. Los extractos, elegidos en base a su complejidad léxico-gramatical, serán presentados siguiendo un orden de dificultad creciente, siendo el objetivo último el de la adquisición por parte del 'traductor' de automatismos básicos en la práctica de la traducción.

Bibliografía

- sobre la LENGUA ESPAÑOLA

Diccionarios generales

CASARES Julio, *Diccionario ideológico de la lengua española*, Barcelona: Gustavo Gili, 1997 (2 ed.)

MOLINER María, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos, 2ª ed., 1999 (2 vol.).

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, Edición de 2001 (2 vol.).

Gramáticas de español en francés

BEDEL Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.

BOUZET Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin, 1946 (1a ed.)

CAMPRUBI, M., *Études fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse-le-Mirail : Presse Universitaire du Mirail, 2001.

COSTE Jean, REDONDO Auguste, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, SEDES, 1965.

GERBOIN Pierre, LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1994.

POTTIER Bernard, CHARAUDEAU Patrick, DARBORD Bernard, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan, 1994.

Gramáticas en español

ALARCOS LLORACH Emilio, *Gramática de la lengua española*, Espasa-Calpe, R.A.E., 1994.

BOSQUE Ignacio y DEMONTE Violeta, *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1999 (3 vol.)

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Nueva gramática de la lengua española. Manual*, Madrid, Espasa, 2010.

SECO Manuel, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1986.

- DICCIONARIOS BILINGÜES

GARCIA-PELAYO Ramón, TESTAS Jean, *Grand dictionnaire français-espagnol, espagnol-français*, Paris, Larousse, 1992.

DENIS Serge, POMPIDOU Léon, MARAVAL Marcel, *Dictionnaire espagnol-français, français-espagnol*, Paris, Hachette, 1984.

- sur la LANGUE FRANÇAISE / Dictionnaires Généraux

LITTRÉ Émile, *Dictionnaire de la langue française*, Paris, 1886, réédition de 1974, 4 vol.

ROBERT Paul, REY-DEBOVE Josette, REY Alain., *Le Nouveau Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, Le Robert, 1993 (N.B.: Le Robert en 9 volumes est disponible en CD-Rom).

Grammaires et autres ouvrages

ARRIVÉ Michel, GADET Françoise, GALMICHE Michel, *La Grammaire d'aujourd'hui*, Paris, Flammarion, 1986.

GREVISSE Maurice, *Le Bon Usage*, Paris, Duculot, 1994.

PÉCHOIN D. dir. *Thésaurus Larousse*, Paris, Larousse, 2004 (1ère éd. 1992)

Le Nouveau Bescherelle : l'art de conjuguer, Paris, Hatier, 1994.

Langue écrite II - 18h TD (L2H3123A, [Erasmus : 2 ECTS], Coef 1)

Enseignant responsable : David González

UE 3 : Tronc commun (L2H3124U) – 3 ECTS, Coef 1

Français - 24h (L2FR304A)

Informatique - 8h (L2CUI04A)

Conférences - 6h (L2ET344A)

UE 4 : Mineure (L2H3125U) – 6 ECTS, Coef 2

Mineures : Continuité du choix de l'UE 4 des semestres 1, 2 et 3.

UE 5 : Libre (L2H3126U) – 3 ECTS, Coef 1

Continuité du choix de l'UE libre.

LICENCE 3

Semestre 5

UE 1 : Espagnol Spécialités (L3H3102U) - 9 ECTS, Coef 3

Civilización española - 36h TD (L3H3104A, [Erasmus : 4 ECTS], Coef 1,5) : 3h de clase semanal

Enseignant responsable : Marie-Catherine Chanfreau

Programa: El siglo XIX: de la Guerra de la Independencia al Desastre de 1898

Objetivo: Metodología del comentario

Consejos metodológicos: Asistir a clase y hacer regularmente los ejercicios semanales.

Lectura obligatoria: Luis González Antón, *España y las Españas: nacionalismos y falsificación de la historia*, Madrid, Alianza (col. « Ensayo »), 14-VIII-2007, 640 p.

Bibliografía: Pierre Vilar, *Historia de España*, Barcelona, Crítica, 2-III-2008, 272 p.

Vincent Milliot, Olivier Wieviorka, *Méthode pour le commentaire et la dissertation historique*, Paris, A. Colin (coll. “ 128 Histoire ”), 18-V-2011, 128 p.

Examen (Coef. 1): Prueba escrita de 4h de duración: comentario compuesto, redactado en buen castellano sobre el programa (acudir 30 mn antes de la prueba con el carné de estudiante).

Littérature - 36h TD (L3H3103A, [Erasmus : 5 ECTS], Coef 1,5) 18h TD Littérature XIXe siècle (L3H3103A, 2,5 ECTS, Coef 1)

Enseignante responsable : Elvire Diaz et Alain Bègue

Descriptif : Etude de l'histoire littéraire et d'oeuvres du XIXe siècle espagnol. Approfondissement d'un courant et d'un genre littéraire contemporain (le roman réaliste), connaissances des auteurs fondamentaux : B. Pérez Galdós, Clarín, E. Pardo Bazán, etc. Pratique du commentaire écrit ou oral (exposés individuels ou collectifs en cours) à partir des textes d'étude, réunis dans une Anthologie, distribuée en cours.

A lire obligatoirement :

Tormento et La de Bringas de Benito Pérez Galdós

Bibliographie d'appui: CANAVAGGIO, Jean (dir.), *Historia de la literatura española, Tomo V. El siglo XIX*, Barcelona, Ariel, 1995.

MAINER, José Carlos (dir.), *Historia de la literatura española, 5, Hacia una literatura nacional, 1800-1900* (Cecilio Alonso), Barcelona, Crítica, 2010.

Examen : contrôle continu, Ecrit ou oral. Entraînement à la composition écrite.

18h TD Littérature du Siècle d'Or (L3H3103A, 2,5 ECTS, Coef 1)

Enseignant responsable : Alain Bègue

Seront présentées, dans le cours de littérature espagnole du Siècle d'Or, les principales caractéristiques des discours poétiques de la Renaissance et du Baroque espagnols, mouvements connus sous le nom de Siècle d'Or espagnol : discours théoriques, versification, thèmes, etc.

Lecture obligatoire : *Poesía lírica del Siglo de Oro*, ed. Elías L. Lerner, Madrid, Cátedra (Letras hispánicas, 85), 1997. ISBN: 84-376-0174-6

Lectures conseillées :

Historia de la literatura

ALBORG, Juan Luis, *Historia de la literatura española. II, Época barroca*, Madrid, Gredos, 1967.

CANAVAGGIO, Jean (dir.), *Historia de la literatura española, III. El siglo XVII*, Barcelona, Ariel, 1995 (Historia de la literatura española, 3).

JONES, R. Oscar y José Carlos MAINER, *Historia de la literatura española. 3, Siglo de Oro: poesía*, Barcelona, Ariel, 1981 (Letras e ideas. Instrumenta, 3).

WARDROPPER, Bruce W. (ed.), *Historia y crítica de la literatura española, 3. Siglos de oro: Barroco*, Barcelona, Crítica, 1983 (Páginas de filología).

Versification et rhétorique

AZAUSTRE Antonio y Juan CASAS, *Manual de retórica española*, Barcelona, Ariel, 1997 (Letras e ideas. Instrumenta).

FORRADELLAS Joaquín, y Angelo MARCHESE, *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*, Barcelona, Ariel, 1991 (Letras e ideas. Instrumenta).

FROMILHAGUE Catherine, *Les figures de style*, Paris, Nathan, 1995 (col. 128, 84).

MORTARA GARAVELLI Bice, *Manual de retórica*, Madrid, Cátedra, 2000 (Crítica y estudios literarios).

PARDO Arcadio et Madeleine PARDO, *Précis de métrique espagnole*, Paris, Nathan, 1992 (Col.128, n° 16).

QUILIS Antonio, *Métrica española*, Barcelona, Ariel, 1994 (Instrumenta).

Dictionnaire

Diccionario de Autoridades, Madrid, Gredos, 1996. 3 vols.

Examen : Ecrit de 4h. Entraînement à la composition écrite.

UE 2 : Langue et traduction (L3H3105U) – 9 ECTS, Coef 3

Linguistique - 1h30/semaine - 18h CM (L3H3106A, [Erasmus : 3 ECTS], Coef 1)

Enseignant responsable : Rania Talbi-Boulhais

Descriptif : espagnol médiéval et son évolution, phonétique/phonologie, études et descriptifs des phonèmes médiévaux, phonétique historique et évolutive, lois, études étymologiques, etc.

Programme : linguistique diachronique, approche étymologique et historique de la langue (morphologie et syntaxe)

Bibliographie : *La Langue espagnole : Grammaire historique* (Fac) B. Darbord et B. Pottier

Version moderne - 18h (L3H3107A, [Erasmus : 2 ECTS], Coef 0,5)

Enseignante responsable : Elvire Diaz

Bibliographie : *Diccionario de la Lengua Española*, Real Academia Española

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos.

Gran diccionario español – francés / français – espagnol, Paris, Larousse.

Bescherelle, *El Arte de conjugar en español* et *La Conjugaison pour tous*, Paris, Hatier.

Eric Freysselinard, *Le Mot et l'idée 2*, Gap, Ophrys.

Claude Mariani et Daniel Vassivière, *Pratique de l'espagnol de A à Z*, Paris, Hatier.

Elvire Diaz, *Entraînement au thème et à la version*, Paris, Ellipses

E. Diaz et M.-Angèle Orobon, *Version espagnole moderne (du XIX^e à nos jours)*, Paris, PUF, 2010

Thème - 18h (L3H3108A, [Erasmus : 2 ECTS], Coef 0,5)

Enseignante responsable : Cécile Quintana

Le cours propose des travaux de traduction sur des supports littéraires des XIX^e-XXI^e siècles, dont les préparations se font à la maison. Maîtrise de la langue (différents registres langagiers, révision des structures grammaticales).

Bibliographie :

Chicharro de León, *Le mot et l'idée*

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos Maurice Grévisse, *Le bon usage*, Duculot

Grammaire de l'espagnol moderne (PUF) J-M. Bedel

Bescherelle-Les verbes espagnols (Hatier)

Pierre Gerboin et Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1994.

Evaluation : Contrôle continu : 2 écrits d'1h30

Méthodologie - 18h TD (L3H3109A, [Erasmus : 2 ECTS], Coef 1)

Enseignant responsable : Alain Bègue

Le cours de méthodologie est un cours de travaux pratiques et dirigés complétant le cours de littérature espagnole du Siècle d'Or par l'analyse et le commentaire de textes poétiques de la Renaissance et du Baroque espagnols.

Chaque étudiant devra présenter un commentaire oral selon un programme établi depuis une sélection de compositions poétiques issues du recueil dont la lecture est obligatoire.

Lecture obligatoire:

Poesía lírica del Siglo de Oro, ed. Elías L. Lerner, Madrid, Cátedra (Letras hispánicas, 85), 1997. ISBN: 84-376-0174-6

UE 3 : Tronc commun (L3H3110U) – 3 ECTS, Coef 1

Informatique : Outils disciplinaires/recherche documentaire - 12h (L3RD305A)

Français - 24h TD (L3FR305A)

UE 4 : Parcours de spécialité (1) (L3H3111U) – 6 ECTS, Coef 2

Spécialisation Espagnol (L3H3112U)

Voir détail du parcours pages 28-29

Ou Spécialité du Français Langue Etrangère et Seconde (L3FP501U)

Ou Spécialité Livres, Médias, Ecritures (L3L3163U)

Ou Spécialité Professorat des écoles (L3PE240U)

UE 5 : Parcours de spécialité (2) (L3H3115U) – 3 ECTS, Coef 1

Spécialisation Espagnol (L3H3116U)

Ou Spécialité du Français Langue Etrangère et Seconde (L3FP504U)

Ou Spécialité Livres, Médias, Ecritures (L3L3170U)

Ou Spécialité Métiers de l'enseignement PE/PLC (L3SE5002U)

LICENCE 3

Semestre 6

UE 1 : Espagnol Spécialités (L3H3119U) - 9 ECTS, Coef 3

Civilisation Hispano-Américaine - 36h TD (L3H3121A, [Erasmus : 4 ECTS], Coef 1,5)

Enseignant responsable : Jean-Baptiste Thomas

18h TD : Cuba et le Mexique

18h TD : Les grands clivages politiques et sociaux du XIX^e et XX^e siècles.

Bibliographie :

Hugo Cancino (coord.), *Los intelectuales latinoamericanos entre la modernidad y la tradición siglos XIX y XX*, Madrid, AHILA-Iberoamericana-Vervuert, 2004.

José Martí, *Nuestra América*, Barcelona, Ediciones Ariel, 1970 [1891]. Ángel Rama, *La ciudad letrada*, Montevideo, Arca, 1998 [1984].

Arturo Andrés Roig (ed.), *El pensamiento social y político iberoamericano del siglo XIX^e*, Madrid, Trotta-UNESCO, 2000.

José Luis Romero, *Breve historia de la Argentina*, Fondo de Cultura Económica, 1997.

Domingo Faustino Sarmiento, *Facundo : civilización y barbarie*, Madrid, Cátedra, 1990 [1945]. Entraînement à la composition écrite.

Littérature Hispano-Américaine - 36 h TD (L3H3120A, [Erasmus : 5 ECTS], Coef 1,5)

Enseignante : Cécile Quintana

18h TD : 2,5 ECTS

Etude du **traitement littéraire de la Révolution mexicaine** à travers les ouvrages suivants : les étudiants présenteront des travaux sous forme d'exposés. Entraînement au commentaire et explications de textes. Vous pouvez prendre n'importe quelle édition. Voir sur Internet également.

Lectures obligatoires

Los de abajo de Mariano Azuela

Cartucho de Nellie Campobello

Lectures recommandées

La Sombra del caudillo de Martín Luis Guzmán

Lectures complémentaires

La región más transparente de Carlos Fuentes

Sombra de la sombra de Paco Ignacio Taibo II

Nadie me verá llorar de Cristina Rivera Garza

Bibliographie :

Sur la révolution mexicaine : Ramón Eduardo Ruiz, *México : La gran rebelión (1905/1924)*, México, Era, 1980. Ou n'importe quel ouvrage sur la révolution mexicaine (**lecture obligatoire**).

Sur le roman mexicain : J.S Brushwood, *México en su novela*, México, FCE, 1966.

Sur la littérature hispano-américaine : Fuentes Carlos, *La nueva novela hispanoamericana*, México, J.M., 1969.

Sur des aspects de théorie littéraire :

Barthes Roland, « Introduction à l'analyse des récits », *Poétique du récit*, Paris, Coll. Points, Seuil, 1977.

Barthes Roland, « L'effet de réel », *Littérature et réalité*, Coll. Points Essais, Seuil, Paris, 1982.

18h TD : 2,5 ECTS

Ce cours vise à travailler la méthodologie de **la composition écrite**. La composition écrite s'appuie sur des dossiers qui seront fournis aux étudiants par l'enseignante.

Lectures obligatoires

El llano en llamas de Juan Rulfo / *Pedro Páramo* de Juan Rulfo

Final del juego (1964), Las armas secretas de Julio Cortázar
El reino de este mundo de Alejo Carpentier

UE 2 : Langue et traduction (L3H3122U) – 9 ECTS, Coef 3

Linguistique - 1h30 (18 CM) (L3H3123A, [Erasmus : 3 ECTS], Coef 1)

Enseignante responsable : Rania Talbi-Boulhais

Descriptif : les origines de l'espagnol et l'évolution de l'espagnol médiéval vers l'espagnol moderne.

Programme : descriptif des phonèmes, naissance de certains phonèmes, lois de phonétique évolutives, etc.

Bibliographie : La Langue espagnole : Grammaire historique (Fac) B. Darbord et B. Pottier

Version classique - 18h TD (L3H3124A, [Erasmus : 2 ECTS], Coef 0,5)

Enseignant responsable : Alain Bègue

Le cours de travaux dirigés consiste en l'analyse et la correction de traductions de textes littéraires de la Renaissance et du Baroque espagnols. Pour ce faire, un recueil de textes choisis sera remis à l'étudiant.

Bibliographie :

DUPONT, Pierre, La langue du Siècle d'Or : Syntaxe et lexique de l'espagnol classique, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2012.

SESE, Bernard, et Marc ZUILI, *Vocabulaire de la langue espagnole classique : XVI^e et XVII^e siècles*, Paris, Armand Colin (Cursus Langues), 2005. 2 écrits d'1h30

Thème - 18 h TD (L3H3125A, [Erasmus : 2 ECTS], Coef 0,5)

Enseignant responsable : David González

Objetivos

Reforzar los conocimientos adquiridos en las clases de traducción de **textos literarios** de los semestres anteriores. Los extractos, elegidos en base a su complejidad léxico-gramatical, serán presentados siguiendo un orden de dificultad creciente. La traducción de textos clásicos alternará con la de textos literarios contemporáneos.

Bibliografía

- sobre la LENGUA ESPAÑOLA

Diccionarios generales

CASARES Julio, *Diccionario ideológico de la lengua española*, Barcelona: Gustavo Gili, 1997

(2 ed.)

MOLINER María, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos, 2^a ed., 1999 (2 vol.).

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, Edición de 2001 (2 vol.).

Gramáticas de español en francés

BEDEL Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.

BOUZET Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin, 1946 (1a ed.)

CAMPRUBI, M., *Études fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse-le-Mirail : Presse Universitaire du Mirail, 2001.

COSTE Jean, REDONDO Auguste, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, SEDES, 1965.

GERBOIN Pierre, LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1994.

POTTIER Bernard, CHARAUDEAU Patrick, DARBORD Bernard, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan, 1994.

Gramáticas en español

ALARCOS LLORACH Emilio, *Gramática de la lengua española*, Espasa-Calpe, R.A.E., 1994.

BOSQUE Ignacio y DEMONTE Violeta, *Gramática descriptiva de la lengua española*,

Madrid, Espasa-Calpe, 1999 (3 vol.)
 REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Nueva gramática de la lengua española. Manual*, Madrid, Espasa, 2010.
 SECO Manuel, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1986.
 - DICCIONARIOS BILINGÜES
 GARCIA-PELAYO Ramón, TESTAS Jean, *Grand dictionnaire français-espagnol, espagnol-français*, Paris, Larousse, 1992.
 DENIS Serge, POMPIDOU Léon, MARAVAL Marcel, *Dictionnaire espagnol-français, français-espagnol*, Paris, Hachette, 1984.
 - sur la LANGUE FRANÇAISE
 Dictionnaires Généraux
 LITTRÉ Émile, *Dictionnaire de la langue française*, Paris, 1886, réédition de 1974, 4 vol.
 ROBERT Paul, REY-DEBOVE Josette, REY Alain., *Le Nouveau Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, Le Robert, 1993 (N.B.: Le Robert en 9 volumes est disponible en CD-Rom).
 Grammaires et autres ouvrages
 ARRIVÉ Michel, GADET Françoise, GALMICHE Michel, *La Grammaire d'aujourd'hui*, Paris, Flammarion, 1986.
 GREVISSE Maurice, *Le Bon Usage*, Paris, Duculot, 1994.
 PÉCHOIN D. dir. *Thésaurus Larousse*, Paris, Larousse, 2004 (1ère éd. 1992)
 Le Nouveau Bescherelle : l'art de conjuguer, Paris, Hatier, 1994.

Méthodologie - 18h TD (L3H3126A, [Erasmus : 2 ECTS], Coef 1) : Littérature Amérique latine

Enseignant responsable : **Fatiha Idmhand**

TD : Ce cours portera sur un recueil de nouvelles de l'écrivain argentin Jorge Luis Borges qui s'intitule *Ficciones* et qui a été publié pour la première fois en 1944. Il s'agira de travailler à la fois la méthodologie de la **composition écrite** – étude des nouvelles et de textes d'autres auteurs – et la nouvelle dite fantastique reprise et transformée par l'auteur.

Dans le cadre du TD : 2 contrôles de lecture 30mn *sur les nouvelles et *sur les ouvrages à fichier et à lire + une composition écrite

Outils distribués par les enseignants : Distribution de documents complémentaires afin de constituer des dossiers documentaires pour la composition écrite.

Programme de lecture : BORGES, Jorge Luis, *Ficciones*, Madrid, Alianza editorial, 2008 [1944].

Bibliographie :

Sur Borges :

ALAZRAKI, Jaime, *La prosa narrativa de Jorge Luis Borges: temas, estilo*, Madrid, Gredos, 1968.

CAILLOIS, Roger, « Les thèmes fondamentaux de J. L. Borges », in *Cahiers de l'Herne*, n° 4, sous la direction de Dominique DE ROUX et Jean DE MILLERET, Paris, 1964, p. 211-217. **A FICHER**

FICHER

LAFON, Michel, *Borges ou la réécriture*, Paris, Seuil, 1990.

WILLIAMSON, Edwin, *Borges : una vida*, Barcelone, Seix Barral, 2007. **A LIRE**

Méthodologie :

ZUILLI, Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris, Nathan, Coll. 128, 1994.

Histoire littéraire :

ANGEL, Esteban, *Introduction à la littérature hispano-américaine*, Ellipses.

CYMERMANN, Claude et FELL, Claude, *La littérature hispano-américaine de 1940 à nos jours*, Paris, Nathan, 2001.

Ouvrages plus généraux :

M. JARRETY (dir.), *Lexique des termes littéraires*, Le Livre de poche, 2001.
LAFON, Michel, « Pour une poétique de la forme brève », in *Formes brèves de l'expression culturelle en Amérique Latine de 1850 à nos jours*, Tome 1, América, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1997, pp. 13-18. **A FICHER**

UE 3 : Tronc commun (L3H3127U) – 3 ECTS, Coef 1

Informatique : Outils disciplinaires/recherche documentaire - 12h (L3RD306A)
Français - 24h TD (L3FR306A)

UE 4 : Parcours de spécialité (1) (L3H3128U) – 6 ECTS, Coef 2

Spécialisation Espagnol (L3H3129U) voir détail du parcours pages 28-29
Ou Spécialité du Français Langue Etrangère et Seconde (L3FP601U)
Ou Spécialité Livres, Médias, Ecritures (L3L3106U)
Ou spécialité Professorat des écoles (L3PE260U)

UE 5 : Parcours de spécialité (2) (L3H3132U) – 3 ECTS, Coef 1

Spécialisation Espagnol (L3H3133U)
Ou Spécialité du Français Langue Etrangère et Seconde (L3FP605U)
Ou Spécialité Livres, Médias, Ecritures (L3L3113U)
Ou spécialité Métiers de l'enseignement PE/PLC (L3SE602U)

Parcours

Spécialisation Espagnol

Licence 3

Semestre 5

UE 4 : Parcours de spécialité (1) : Espagnol (L3H3112U) - 6 ECTS, Coef 2

Civilisation espagnole du Siècle d'or – 20h TD (L3H3113A, [Erasmus : 3 ECTS], Coef 1)

Enseignant responsable: Alain Bègue

Par le biais de l'analyse et du commentaire de sources textuelles de première main réunies dans un fascicule qui sera remis à l'étudiant, le cours abordera les principaux aspects historiques de l'Espagne des XVI^e et XVII^e siècles.

Lectures conseillées:

Historia de España Alfaguara. III, El Antiguo régimen: los Reyes Católicos y los Austrias, ed. Antonio Domínguez Ortiz, Madrid, Alianza Editorial-Alfaguara, 1973

VICENS VIVES, J., *Aproximación a la historia de España*, Barcelona, Ed. Vicens-Vives, 1982.

ELLIOTT, J.H., *Imperial Spain: 1469-1716*, London, E. Arnold Publ., 1969. Trad.: *La España imperial*, Barcelona, Ed. Vicens-Vives, 1998.

Civilisation Moyen-Âge - 20h TD (L3H3114A, [Erasmus : 3 ECTS], Coef 1)

Enseignant responsable : Charles Garcia

Descriptif : Estudio de la obra de Alfonso X, el Sabio : historia, filosofía, derecho, ciencias y literatura

Bibliographie : *Alfonso X el Sabio y las crónicas de España*, Inés Fernández-Ordóñez (ed.), Valladolid: Universidad de Valladolid, 2000.

UE 5 : Parcours de spécialité (2) : Espagnol (L3H3116U) - 3 ECTS, Coef 1

Littérature médiévale 24h (L3H3117A)

Enseignants : Charles Garcia

Semestre 6

UE 4 : Parcours de spécialité (1) : Espagnol (L3H3129U) - 6 ECTS, Coef 2

Langue et sociétés contemporaines Espagne - 20h TD (L3H3130A, [Erasmus : 3 ECTS], Coef 1) (mutualisé avec LTMI)

Enseignant : Charles Garcia

Descriptif : Aproximación antropológica a la sociedad española : el cuerpo, la vida política, clases y grupos sociales.

Bibliographie : José Luis García Delgado, *España entre dos siglos, 1875-1931. Continuidad y cambio*, Madrid, 1991; Manuel Tuñón de Lara, *Medio siglo de cultura española (1885-1936)*, Madrid: Tecnos, 1983.

Langue et sociétés contemporaines Amérique Latine - 20h (L3H3131A, [Erasmus : 3 ECTS], Coef 1) (mutualisé avec LEA)

Enseignante : Ludivine Thouverez

Aspects de la culture et de l'histoire des sociétés hispaniques.

UE 5 : Parcours de spécialité (2) Espagnol (L3H3133U) – 3 ECTS, Coef 1
Littérature du siècle d'or et contemporaine - 12h et 12h (L3H3134A)
Enseignants : Alain Bègue

Parcours

Spécialisation Espagnol

Responsable : Charles Garcia - Bureau A 305 Bât. A - Tél : poste 33 47

Licence 1 - Semestre 1

UE 4 : Mineure espagnol (L1MI207A) - 6 ECTS, Coef 2

Enseignant responsable : Lectrice 2 :

20h TD Pratique de la langue

Céline Gilard :

20h TD Panorama littéraire et histoire des idées Espagne (XIX^e- XX^e)

Licence 1 - Semestre 2

UE 4 : Mineure espagnol (L1MP207A) - 6 ECTS, Coef 2

Enseignant responsable : Lecteur

20h TD Pratique de la langue

Enseignant responsable : Élodie Carrera

20h TD Panorama littéraire et histoires des idées Amérique latine (XIX^e- XX^e)

Licence 2 - Semestre 3

UE 4 : Mineure espagnol (L2MI207A) - 6 ECTS, Coef 2

Enseignant responsable : Jean-Baptiste Thomas

20h TD Estudio de la cultura española y latino-americana: sociedad, lengua

Enseignant responsable : Lecteur

20h Pratique de la langue

Licence 2 - Semestre 4

UE 4 : Mineure Espagnol (L2MP207A) – 6 ECTS, Coef 2

Enseignant responsable : Charles Garcia

20h Histoire et culture Espagne et Amérique latine (suite du S3)

Enseignant responsable : Lecteur

20h Pratique de la langue